

Semester	1
Course * ¹	MIL HINDI
Paper Title	<u>हिंदी: भाषा और साहित्य</u>
No. of Credits * ²	4
Theory / Practical / Composite	THEORY
Minimum No. of preparatory hours per week a student has to devote	2 CLASSES PER WEEK
Number of Modules	4
Syllabus	<p style="text-align: center;"><u>अनुवाद विज्ञान</u></p> <p>(1) अनुवाद का तात्पर्य: अनुवाद के भिन्न प्रकार- भाषान्तरण, सारानुवाद तथा रूपांतरण में साम्य- वैषम्य । (2) अनुवाद के शिल्पगत भेद: अविकल अनुवाद (, भाषानुवाद/छायानुवाद, आशु अनुवाद, डबिंग, कंप्यूटर अनुवाद) साहित्यिक अनुवाद के विभिन्न रूप- काव्यानुवाद, कथानुवाद, नाट्यानुवाद । (3) वैज्ञानिक तकनीकी शब्दावली का अनुवाद, मुहावरों और लोकोक्तियों का अनुवाद, संक्षिप्ताक्षरों तथा कूटपदों का अनुवाद, आंचलिक शब्दावली का अनुवाद। (4) विश्वभाषाओं की प्रमुख कृतियों के हिंदी अनुवाद एवं हिंदी की प्रमुख कृतियों के विश्वभाषाओं में किए गए अनुवाद। हिंदी अनुवाद का भविष्य। (5) अंग्रेजी से हिंदी का व्यावहारिक अनुवाद।</p> <p style="text-align: center;"><u>चलचित्र लेखन</u></p> <p>(1) भारतीय सिनेमा का इतिहास (2) हिंदी की आरंभिक मूक और सवाक फिल्में (3) विगत शताब्दी की लोकप्रिय हिंदी फिल्में, लोकप्रिय फ़िल्मी गीत तथा प्रसिद्ध संवाद (4) प्रमुख निर्देशक एवं अभिनेता (5) हॉलीवुड फिल्मों की हिंदी डबिंग (6) बॉलीवुड का हिंदी फिल्म उद्योग (7) फिल्म निर्माण की प्रक्रिया (8) हिन्दी में निर्मित विज्ञापन ऐड फिल्में (9) हिन्दी की विश्व व्याप्ति में फिल्मों की भूमिका । (10) फिल्म समीक्षा और फिल्म का मूल्यांकन (11) शोले, देवदास, और पीके (इन तीनों फिल्मों की निर्मितियाँ और समीक्षा)</p> <p style="text-align: center;"><u>समाचार संकलन और लेखन</u></p> <p>(1) समाचार की अवधारणा, परिभाषा, बुनियादी तत्त्व, संरचना (घटक), समाचार मूल्य ।</p>

	<p>समाचार के स्रोत। समाचार संग्रह पद्धति और लेखन प्रक्रिया: सिद्धांत और मार्गदर्शक बातें।</p> <p>(2) समाचार का वर्गीकरण, खोजी, व्याख्यात्मक और अनुवर्तन समाचार।</p> <p>(3) संवाददाता: भूमिका, श्रेणियाँ, प्रसार्य और व्यवहार संहिता।</p> <p>(4) रिपोर्टिंग के क्षेत्र और प्रकार: विधायिका और न्यायपालिका, मंत्रालय और प्रशासन, विदेश, रक्षा, राजनीति, अपराध और न्यायालय, दुर्घटना और नैसर्गिक आपदा, ग्रामीण, कृषि, विकास, अर्थ एवं वाणिज्य, बैठकें एवं सम्मलेन, संगोष्ठी, पत्रकार वार्ता, साहित्य एवं संस्कृति, विज्ञान, अनुसन्धान एवं तकनीकी विषय, खेलकूद, पर्यावरण, मानवाधिकार और अन्य सामाजिक विषयों और क्षेत्रों से सम्बंधित रिपोर्टिंग।</p> <p>(5) इलेक्ट्रॉनिक माध्यमों से प्राप्त समाचारों का पुनर्लेखन।</p> <p>(6) शीर्षक: अर्थ, प्रकार, लिखने की कला और महत्व।</p> <p style="text-align: center;">कथा साहित्य</p> <p>(1) मन्नू भंडारी - त्रिशंकु (कहानी)</p> <p>(2) संजीव - ब्लैक होल (कहानी)</p> <p>(3) अंडे के छिलके (एकांकी)</p>		
Learning Outcomes * ³	The course aim at enabling the students to acquire and demonstrate the core linguistic skills including critical reading and expository and academic writing skills.		
Reading/Reference Lists * ⁴	<ol style="list-style-type: none"> 1. अनुवाद विज्ञान- डॉ भोलानाथ तिवारी 2. अनुवाद की व्यावहारिक समस्याएँ - डॉ भोलानाथ तिवारी 3. सिनेमा और इतिहास - डॉ चन्द्रभूषण गुप्त अंकुर 4. हिंदी सिनेमा: सार्थकता की तलाश - प्रकाश कांत 5. सिनेमा का इतिहास और फिल्मांतरण - डॉ बिंदु वेल्सर 6. समय से संवाद: हिंदी सिनेमा की यात्रा - डॉ पंकज शर्मा 7. समाचार लेखन और वेब पत्रकारिता- राम प्रसाद मौर्य 8. जनसंचार और हिंदी पत्रकारिता - डॉ अर्जुन तिवारी 9. त्रिशंकु - मन्नू भंडारी (कहानी संग्रह) 10. ब्लैक होल- संजीव (कहानी संग्रह) 11. अंड के छिलके - मोहन राकेश (नाटक) 12. हिंदी भाषा का उद्भव और विकास- डॉ गंगा सहाय मीणा (SWAYAM COURSE - https://onlinecourses.swayam2.ac.in/cec20_lg10/preview) 		
Evaluation	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Theory CIA: 20</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Practical (if applicable) CA: NOT APPLICABLE</td> </tr> </table>	Theory CIA: 20	Practical (if applicable) CA: NOT APPLICABLE
Theory CIA: 20	Practical (if applicable) CA: NOT APPLICABLE		

	Semester Exam: 80	Semester Exam: NA
Paper Structure for Theory Semester Exam	<ol style="list-style-type: none">1. प्रश्न पत्र 80 अंक का होगा एवं सभी हिस्सों (अनुवाद विज्ञान, चलचित्र लेखन, समाचार संकलन और लेखन एवं कथा साहित्य) से कुल 20 (20x4=80) अंक के प्रश्न पूछे जायेंगे।2. प्रश्नपत्र विस्तृत एवं संक्षिप्त प्रश्नों का मिश्रण होगा।	